

Am Anfang war das Wort



In diesem Kapitel

- ▶ Das italienische Alphabet
- ▶ Vokabelarbeit leicht gemacht
- ▶ Aussprache und Betonung
- ▶ Groß- und Kleinschreibung und Zeichensetzung

Würde man die Sprache mit der italienischen Küche vergleichen, stünden die Substantive als wichtigste Zutaten ganz oben auf der Liste. Kein **ragù** ohne Fleisch, kein **fritto misto** ohne Fisch, keine **Parmigiana** ohne Auberginen. Um nun italienisch kochen beziehungsweise sprechen zu können, wäre es nützlich, viele verschiedene Zutaten auf Lager zu haben, um je nach **gusto** (Geschmack) ein leckeres Süppchen kochen zu können.

Diese Zutaten sind in sprachlicher Hinsicht Ihr Wortschatz. Und dieser Wortschatz ist im wahrsten Sinne des Wortes ein Schatz, denn er stellt die Grundlage Ihres Sprachwissens dar. Dabei muss nicht jedes Wort gelernt werden. Viele Begriffe der italienischen Sprache sind zusammen mit der italienischen Küche und Kultur in den deutschen Sprachschatz eingewandert. Daneben gibt es in der deutschen Sprache zahlreiche Fremdwörter, die leicht ins Italienische übertragbar sind, wenn man einige Besonderheiten beachtet. Italienisch ist eine Sprache, die mehr gesungen als gesprochen wird. Die Aussprache ist leicht zu erlernen. Eigentlich geht es hauptsächlich darum, wann ein Zischlaut gesprochen wird und wann nicht. Auch die Rechtschreibung ist relativ einfach, wenn man sie mit der deutschen vergleicht, denn es gibt keine großen Klippen bei der Zusammen- und Auseinanderschreibung und bei der Groß- und Kleinschreibung. In diesem Kapitel erfahren Sie alles über Wortschatz, Aussprache, Betonung und Rechtschreibung.

Buchstabensuppe *all'italiana*

Obwohl das italienische Alphabet fünf Buchstaben weniger hat als das deutsche, lässt sich daraus eine leckere Buchstabensuppe kochen, ohne die Zutaten j, k, w, x, y und ohne Umlaute und ß. Tabelle 1.1 zeigt das deutsche und das italienische Alphabet im Vergleich.

Deutsches Alphabet	Buchstabieralphabet	Italienisches Alphabet	Buchstabieralphabet
a	Anton	a (<i>a</i>)	Ancona
ä	Ärger		a con i puntini, a con la dieresi
b	Berta	b (<i>bi</i>)	Bari
c	Cäsar	c (<i>tschi</i>)	Como
d	Dora	d (<i>di</i>)	Domodossola

Deutsches Alphabet	Buchstabieralphabet	Italienisches Alphabet	Buchstabieralphabet
e	Emil	e (<i>e</i>)	Empoli
f	Friedrich	f (<i>effe</i>)	Firenze
g	Gustav	g (<i>dschi</i>)	Genova
h	Heinrich	h (<i>acca</i>)	acca, hotel
i	Ida	i (<i>i</i>)	Imola
j	Julius		i lunga/Jesolo
k	Kaufmann		cappa
l	Ludwig	l (<i>elle</i>)	Livorno
m	Martha	m (<i>emme</i>)	Milano
n	Nordpol	n (<i>enne</i>)	Napoli
o	Otto	o (<i>o</i>)	Otranto
ö	Ökonom		o con i puntini, o con la dieresi
p	Paula	p (<i>pi</i>)	Palermo
q	Quelle	q (<i>ku</i>)	Quarto/Québec
r	Richard	r (<i>erre</i>)	Roma
s	Siegfried, Samuel	s (<i>esse</i>)	Savona
ß	Eszett	ss (<i>esse, esse</i>)	
t	Theodor	t (<i>ti</i>)	Torino
u	Ulrich	u (<i>u</i>)	Udine
ü	Übermut		u con i puntini, u con la dieresi
v	Viktor	v (<i>vi, vu</i>)	Venezia
w	Wilhelm		vu doppia/Washington
x	Xanthippe		ics
y	Ypsilon		ipsilon
z	Zacharias	z (<i>zeta</i>)	zeta/Zurigo

Tabelle 1.1: Deutsches und italienisches Alphabet

- ✓ Doppelkonsonanten können folgendermaßen ausgesprochen werden: **Tanner, ti – a – enne – enne – e – erre** oder **ti – a – doppia enne – e – erre**.
- ✓ Einen Bindestrich geben Sie mit **lineetta** an: **Schwarz-Roth, esse – ci – acca – vu doppia – a – erre – zeta – lineetta – erre – o – ti – acca**.
- ✓ Einen Akzent von oben rechts nach unten links geben Sie folgendermaßen an: **Michéllé, emme – i – tschi – acca – e con accento acuto – elle – elle – e**.
- ✓ Einen Akzent von oben links nach unten rechts geben Sie folgendermaßen an: **Totò: ti – o – ti – o con accento grave**.

- ✓ Möchten Sie den Beginn eines neuen Wortes kundgeben, sagen Sie **nuova parola** (neues Wort).
- ✓ Umlaute geben Sie folgendermaßen an: **Häuser**, **acca – a con i puntini – u – esse – e – erre** oder **acca – a con dieresi – u – esse – e – erre**.
- ✓ Möchten Sie angeben, dass etwas groß- oder kleingeschrieben wird, sagen Sie **maiuscolo** (Großbuchstabe) oder **minuscolo** (Kleinbuchstabe).
- ✓ Das @ in Internetadressen wird im Italienischen entweder mit *ät* oder mit **chiocciola** (Schnecke) betitelt, der Punkt als **dot** oder **punto**.
- ✓ **www** wird im Italienischen mit *wu-wu-wu* wiedergegeben, **BMW** mit *bi-emme-wu*, aber **VW** (*volks-waq-gen*).
- ✓ Abkürzungen werden, falls aussprachetechnisch möglich, beim Lesen zusammengezogen: **USA** (*u-sa*), **ENIT** (*e-nit* – **Ente Nazionale Italiano per il Turismo**; Italienisches Fremdenverkehrsamt), **IVA** (*i-wa* – **imposta sul valore aggiunto**; Mehrwertsteuer).



Lernen Sie, Ihren Nachnamen zu buchstabieren. Geben Sie ihm eine bestimmte Melodie und bauen Sie bei langen Namen eine kleine Sprechpause ein. Sie werden staunen, wie praktisch es ist, dieses fertige Wortpaket im Umgang mit Italienern jederzeit greifbar zu haben.

Übung 1.1

Buchstabieren Sie folgende Begriffe

München _____

Luzern _____

Kärnten _____

Müller-Lüdenscheidt _____

Léon _____

Pasta, pesto, pizza – ein Wortschatz geht durch den Magen

Wer kennt sie nicht, die italienischen Eisdielen, Pizzerien, Restaurants und Bars? Von dort haben es viele italienische Begriffe in den deutschen Sprachschatz geschafft: **antipasto** (Vorspeise), **caffè** (Espresso), **cantuccini** (Mandelkekse), **cappuccino** (Kaffee mit aufgeschäumter Milch), **fettuccine** (Bandnudeln), **formaggio** (Käse), **gelato** (Eis), **limone** (Zitrone), **pasta** (Nudeln), **prosciutto** (Schinken), **prosecco** (Schaumwein), **tiramisù** (Mascarponecreme mit Löffelbiskuits) und **vino** (Wein).

Übung 1.2

Überprüfen Sie, wie umfangreich Ihr Schlemmerwortschatz ist, und ordnen Sie folgende Begriffe der italienischen Küche ihrer Bedeutung zu:

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| 1) aceto balsamico | a) Bandnudeln |
| 2) aglio e olio | b) dünne Kalbfleischscheiben mit Thunfischpaste |
| 3) bruschetta | c) Kuchen |
| 4) carpaccio | d) Paste aus Basilikum, Knoblauch, Pecorino und Pinienkernen |
| 5) fettuccine | e) Hähnchen vom Grill |
| 6) focaccia | f) Tomatensoße |
| 7) olio d'oliva extravergine | g) rohes, hauchdünn geschnittenes Rindfleisch |
| 8) pesto | h) Knoblauch und Öl |
| 9) pollo alla griglia | i) geröstete Weißbrotscheiben mit Tomatenwürfeln |
| 10) sugo di pomodoro | j) frisch gepresstes Olivenöl |
| 11) torta | k) Fladenbrot |
| 12) vitello tonnato | l) Balsamessig |

Lösung: 1 ... 2 ... 3 ... 4 ... 5 ... 6 ... 7 ... 8 ... 9 ... 10 ... 11 ... 12 ...



Der passive Wortschatz ist immer umfangreicher als der aktive. Das heißt, Sie verstehen viel mehr, als Sie sprechen können. Durch häufiges Anwenden und Üben wandern die Begriffe aus dem passiven in den aktiven Wortschatz. Nutzen Sie also jede Gelegenheit, Ihre neuen Italienischsprachkenntnisse anzuwenden.

Übung 1.3

Können Sie folgende Begriffe ins Italienische übersetzen?

- | | | | |
|------------------|-------|-----------|-------|
| auf Wiedersehen | _____ | Leben | _____ |
| Autobahn | _____ | Liebe | _____ |
| Ballett | _____ | Nacht | _____ |
| Bier | _____ | süß | _____ |
| Brot | _____ | Tag | _____ |
| Freund/Freundin | _____ | Tänzerin | _____ |
| gemischter Salat | _____ | Teig | _____ |
| Haus | _____ | Thunfisch | _____ |
| Kind | _____ | tschüss | _____ |
| Kunst | _____ | Weißwein | _____ |



Essen Sie in Italien niemals Fisch zusammen mit Käse. Also keinen Parmesan über **linguine ai frutti di mare** (schmale Bandnudeln mit Meeresfrüchten) oder über **spaghetti alla vongole** (Spaghetti mit Venusmuscheln). Dies hat weniger geschmackliche als religiöse Gründe: Da in der christlichen Tradition am Freitag gefastet wird, verzichtet man auf Fleisch. Stattdessen kommt Fisch auf den Tisch. Zusammen mit Käse würde das Mahl zu üppig werden.

Gemeinsame Wurzeln – Wörter mit Migrationshintergrund

Italienisch und Deutsch haben gemeinsame Vorfahren: Latein und Griechisch. Viele Fremdwörter im Deutschen sind deshalb dem italienischen Begriff ganz ähnlich. Mit ein paar Tricks können Sie Ihren Wortschatz spielend erweitern – ganz ohne Pauken. Wie Sie eine italienische Vokabel aus dem Hut zaubern, möchte ich Ihnen in ein paar Schritten erläutern. Und es grenzt wirklich an Zauberei, wie viele Begriffe sich bald in Ihrem Wortschatz einnisten werden.

Ummodelln statt Pauken

Denken Sie an Begriffe wie **priorità** (Priorität), **fabbrica** (Fabrik), **idealista** (Idealist), **impressionismo** (Impressionismus), **compressore** (Kompressor), **illusione** (Illusion), **religione** (Religion), **allergia** (Allergie), **filosofia** (Philosophie), **Italia** (Italien), **accettabile** (akzeptabel), **secondario** (sekundär), **individuale** (individuell), **intuitivo** (intuitiv). Sie sehen, dass die italienischen Verwandten kleingeschrieben werden und immer einen Vokal am Wortende brauchen. Wie können Sie jetzt selbst tätig werden und Fremdwörter der deutschen Sprache in italienische Vokabeln ummodelln? Tabelle 1.2 fasst die häufigsten Endungen deutscher Lehnwörter zusammen und stellt sie dem italienischen Begriff gegenüber.

Deutsche Endung	Italienische Endung
-abel (miserabel)	-abile (miserabile)
-ar/arin, -är /ärin (Bibliothekar, Sekretärin)	-ario/-aria / (bibliotecario, segretaria)
-fie, -phie (Fotografie)	-fia (fotografia)
-gie (Biologie)	-gia (biologia)
-ibel (kompatibel)	-ibile (compatibile)
-ien (Italien)	-ia (Italia)
-ik (Musik)	-ica (musica)
-iker (Choleriker)	-ico (collerico)
-ion (Religion)	-ione (religione)
-ismus (Buddhismus)	-ismo (buddismo)
-ist (Kommunist)	-ista (comunista)
-iv (primitiv)	-ivo (primitivo)
-loge (Pathologe)	-logo (patologo)

Deutsche Endung	Italienische Endung
-or (Direktor)	-ore (direttore)
-ös (mysteriös)	-oso (misterioso)
-tät (Identität)	-tà (identità)
-tion (Nation)	-zione (nazione)
-uell (aktuell)	-uale (attuale)
-ur (Kultur)	-ura (cultura)

Tabelle 1.2: Gegenüberstellung: deutsche Lehnwörter – italienischer Begriff



Medizinmänner und -frauen können Namen von Krankheiten leicht erschließen: **gastrite** (Gastritis, Magenschleimhautentzündung), **meningite** (Meningitis, Hirnhautentzündung) und **osteoporosi** (Osteoporose, Knochenschwund), **artrosi** (Arthrose, Gelenkverschleiß). Bei Risiken und Nebenwirkungen fragen Sie Ihr Wörterbuch.

Übung 1.4

Können Sie folgende Begriffe ins Italienische übersetzen?

alternativ	_____	nervös	_____
Biografie	_____	Neurologe	_____
Botaniker	_____	Portion	_____
Bulgarien	_____	Priorität	_____
Egoist	_____	Radiologe	_____
Informatik	_____	Realismus	_____
Kommissar	_____	reversibel	_____
Motivation	_____	spirituell	_____
Natur	_____	Strategie	_____

Oft ist es nicht nur die Endung, die sich verändert, sondern auch Buchstaben oder Buchstabenkonstellationen innerhalb des Wortes müssen ein wenig umgemodelt werden. Tabelle 1.3 gibt Ihnen eine Übersicht darüber, wie sich Lehnwörter verhalten, die im Deutschen Buchstaben aufweisen, die es im italienischen Alphabet nicht gibt.

Deutsch	Italienisch
h (Theologe)	entfällt (teologo)
j (Julia)	gi (Giulia)
k (Informatiker)	c (informatico)
w (Wagon)	v (vagone)

Deutsch	Italienisch
x (exakt; Maximilian)	s (esatto), ss (Massimiliano)
y (Lyrik)	i (lirica)
ä (ätherisch)	e (etereo)
ö (ökologisch)	e (ecologico)
ü wird in Fremdwörtern meist durch ein y dargestellt: Hyper-ventilation	i (iperventilazione)

Tabelle 1.3: Änderungen bei der Übertragung von Lehnwörtern ins Italienische

Übung 1.5

Können Sie folgende Begriffe ins Italienische übersetzen?

Ästhetik	_____	Libyen	_____
Äthiopien	_____	Mexiko	_____
Expressionismus	_____	Ökonomist	_____
Hydraulik	_____	Physik	_____
Jamaika	_____	Slowenien	_____



Fremdwörter im Deutschen können Sie an der Betonung erkennen. Deutsche Begriffe werden, sofern sie keine Vorsilbe haben, auf der ersten Silbe betont: *Gar-ten-bau*, *Sin-q-vo-gel*, *Gieß-kan-ne*. Fremdwörter werden meist auf der vorletzten Silbe oder letzten Silbe betont: *Ar-chi-tekt*, *I-den-ti-tät*, *E-lek-trik* und so weiter.

Es gibt Buchstabenkonstellationen, die Italiener nicht gut aussprechen können. Vor allem bei Konsonantenhäufungen, die Deutschen locker über die Lippen gehen, tun sich italienische Zungen schwer. Tabelle 1.4 zeigt typisch deutsche Konsonantenkombinationen und ihre Italienisierung.

Deutsch	Italienisch
bj (Objektivität)	gg (oggettività)
bsz (Abszess)	sce (ascesso)
ch (Techniker, Mechaniker)	c, cc (tecnico, meccanico)
ck (klicken)	cc (cliccare)
inst (Instinkt)	ist (istinto)
kt (Architekt)	tt (architetto)
ktion (Sanktion)	zione (sanzione)
kz (Akzent)	cc (accento)
lpt (Skulptur)	lt (scultura)
mn (Gymnastik)	nn (ginnastica)

Deutsch	Italienisch
ou (Tourismus, Journalismus)	u, o (turismo, giornalismo)
ph (Physik)	f (fisica)
pt (Optik)	tt (ottica)
sz (Szene)	sc (scena)
trans (Transport)	tras (trasporto)

Tabelle 1.4: Änderungen von Konsonantenkombinationen bei der Italienisierung



Möchte ein Italiener Ihnen sagen, dass Sie tipptopp aussehen, wird er dies eher wie **tippe di toppe** aussprechen. Ein schönes Kompliment und ein Hinweis darauf, dass Italiener Vokale brauchen. Wörter mit hoher Vokaldichte sind keine Seltenheit: **cuoio** (Leder), **aeroplano** (Flugzeug), **tuoi** (deine), **maiale** (Schwein). Der Begriff **aiuole** (Blumenbeete) enthält alle fünf in der Sprache verfügbaren Vokale.

Übung 1.6

Übersetzen Sie folgende Begriffe in Italienische:

Aktionär	_____	intellektuell	_____
aktiv	_____	obszön	_____
Aktivist	_____	Pastor	_____
Archäologe	_____	Perfektion	_____
Atheismus	_____	Physiognomie	_____
Fusion	_____	primär	_____
Homöopathie	_____	Psychologie	_____
Hymne	_____	sensibel	_____
Institut	_____	Sexualität	_____



Manchmal gibt es kleine Abweichungen vom obigen Schema: **alcol** (Alkohol), **comunismo** (Kommunismus), **coniugazione** (Konjugation), **disinfezione** (Desinfektion), **facoltà** (Fakultät), **fiorista** (Florist), **manipolazione** (Manipulation), **menstruazione** (Menstruation), **miliardario** (Millionär), **moltiplicazione** (Multiplikation), **omogeneità** (Homogenität), **popolare** (populär), **razzista** (Rassist), **realtà** (Realität), **spontaneità** (Spontanität).

Um die Ecke gedacht

Wissen Sie, was Hubschrauber auf Italienisch heißt? Vielleicht denken Sie jetzt, woher soll ich das wissen? Hubschraubero? Ich bin Anfänger, hallo? Mit ein paar Gedankenschritten, die sich bald wie ein Pfad in Ihr Gedächtnis einprägen, werden Sie sich selbst überraschen.

- ✓ Schritt 1: Gibt es ein Fremdwort? Das Fremdwort von Hubschrauber ist Helikopter. Oder: Wie heißt das Wort im Englischen? Helicopter.
- ✓ Schritt 2: Welche Buchstaben müssen verändert werden? Das **h** entfällt und das **k** wird durch **c** ersetzt.
- ✓ Schritt 3: Gibt es Buchstabenkombinationen, die sich ändern? **kt** wird durch **tt** ersetzt.
- ✓ Schritt 4: Italienische Wörter enden fast immer auf einen Vokal, in der Einzahl meist auf **-o**, **-e** oder **-a**. Wie könnte die Endung lauten?

Heißt Hubschrauber vielleicht **elicottero**? **Perfetto**, genau so ist es.

Übung 1.7

Versuchen Sie, die italienische Bezeichnung für folgende deutsche Begriffe zu finden. Denken Sie an das entsprechende Fremdwort und ziehen Sie Ihre Englischkenntnisse zurate.

Belüfter	_____	Klavierspieler	_____
Bevölkerung	_____	Künstler	_____
Dichtkunst	_____	Leidenschaft	_____
Einschreibung	_____	Rechtschreibung	_____
empfindlich	_____	Tierarzt	_____
Frauenarzt	_____	Vervielfältigung	_____
gesprächig	_____	Zahnarzt	_____
Hauptdarsteller	_____	Zitrone	_____



Hier einige Ausnahmen, bei denen die Ableitung nicht klappt: **anarchico** (Anarchist), **Belgio** (Belgien), **Brasile** (Brasilien), **compositore** (Komponist), **cancellazione della matricola** (Exmatrikulation), **congratulatione** (Gratulation), **elettricista** (Elektriker), **poliziotto** (Polizist), **fascino** (Faszination), **gestualità** (Gestik), **maggioranza** (Majorität), **militare** (Militär), **notaio** (Notar), **pasticciere** (Konditor), **solvibilità** (Bonität), **Spagna** (Spanien).

»Knotschis« und »Tackliatelle« – die Aussprache

Wer bereits Englisch oder Französisch gelernt hat, wird hier erleichtert aufatmen. Die Aussprache im Italienischen ist nicht schwer, wenn man einige Regeln beachtet. In erster Linie geht es darum, wann ein Zischlaut gesprochen wird und wann nicht. Wenn Sie sich die Faustregel »Bei **h** nicht zischen« merken, liegen Sie bei 80 Prozent der Aussprache richtig.

Aussprache von »c«, »g« und »sc«

Italiener sind sehr großzügig und würden niemals die Nase rümpfen, wenn ein Satz nicht perfekt ist. Bei der falschen Aussprache von Zischlauten jedoch zucken sie leicht zusammen. Tabelle 1.5 zeigt Ihnen, wann im Italienischen ein Zischlaut gesprochen wird.

ce, ci (<i>tsch</i>)	gi, ge (<i>dsch</i>)	sci, sce (<i>sch</i>)
Celentano (<i>tschä-len-ta-no</i> ; Name)	giro (<i>dschi-ro</i>) d'Italia (Radrennen)	sciocco (<i>schi-<u>rok</u>-ko</i> ; Schirokko)
cinema (<i>tschi-ne-ma</i> ; Kino)	ginnastica (<i>dschin-nas-ti-ka</i> ; Gymnastik)	ascensore (<i>a-schen-<u>so</u>-re</i> ; Aufzug)
Cina (<i>tchi-na</i> ; China)	gelato (<i>dschä-la-to</i> ; Eis)	piscina (<i>pi-<u>schi</u>-na</i> ; Schwimmbad, Pool)

Tabelle 1.5: Aussprache der Zischlaute

Folgt **ci**, **gi** oder **sci** noch ein Vokal, wird das **i** nicht gesprochen. Tabelle 1.6 zeigt die Aussprache der Zischlaute, bei denen das **i** nicht gesprochen wird.

ci (<i>tsch</i>) plus Vokal	gi (<i>dsch</i>) plus Vokal	sci, sce (<i>sch</i>) plus Vokal
ciabatta (<i>tscha-<u>bat</u>-ta</i> ; Weißbrot)	Giuseppe (<i>dschu-<u>säp</u>-pe</i> ; Josef)	asciugamano (<i>a-schu-ga-<u>ma</u>-no</i> ; Handtuch)
cioccolato (<i>tchok-ko-<u>la</u>-to</i> ; Schokolade)	Giovanni (<i>dscho-<u>wan</u>-ni</i> ; Johannes)	sciopero (<i>scho-<u>per</u>-o</i> ; Streik)
cielo (<i>tschä-lo</i> ; Himmel)	Giacomo (<i>dscha-ko-mo</i> ; Jakob)	prosciutto (<i>pro-<u>schut</u>-to</i> ; Schinken)
ciao (<i>tscha-o</i> ; tschüss)	Giorgio (<i>dschor-<u>dscho</u></i> ; Georg)	sciarpa (<i>schar-<u>pa</u></i> ; Schal)

Tabelle 1.6: Aussprache der Zischlaute mit stummem *i*

Bei allen anderen Lautkombinationen entsteht kein Zischlaut und **c** wird wie *k* und **g** wie *g* und **sc** wie *sk* ausgesprochen.



Die Faustregel lautet: Bei **h** nicht zischen. Wird in die Lautkombination **ci**, **ce**, **gi**, **ge**, **sci**, **sce** ein **h** eingeschoben, **chi**, **che**, **ghi**, **ghe**, **schi**, **sche**, wird der Zischlaut unterdrückt: **chiave** (*ki-a-we*; Schlüssel), **perché** (*per-ke*; weil, warum), **ghirlanda** (*gir-lan-da*; Girlande), **spaghetti** (*spa-get-ti*; Spaghetti), **schiuma** (*ski-u-ma*; Schaum), **schema** (*ske-ma*; Schema).

Übung 1.8

Lesen Sie folgende Städtenamen:

Agrigento, Alghero, Brescia, Carrara, Catania, Cecina, Cesena, Chianciano, Chiasso, Chioggia, Civitavecchia, Como, Cosenza, Cremona, Gallipoli, Garda, Gela, Genova, Grosseto, La Spezia, Lecce, Lecco, Montalcino, Montepulciano, Perugia, Piacenza, Piceno, Reggio, Saluzzo, Terracina, Vicenza

1) In welchem Städtenamen stecken zwei Zischlaute?

2) In welchen Städtenamen steckt nur ein Zischlaut?

3) In welchen Städtenamen steckt ein *tsch*?

4) In welchen Städtenamen steckt ein *dsch*?

5) In welchem Städtenamen steckt ein *sch*?

6) In welchen Städtenamen wird das **i** nicht gesprochen?

Aussprache von »gn« und »gli«

Um im Restaurant stilsicher **gnocchi** (*njok-ki*; Kartoffelklößchen) und **tagliatelle** (*tal-jia-täl-le*; Bandnudeln) bestellen zu können, sollten Sie wissen, dass die Lautkombination **gn** wie *nj* in Cognac und **gli** wie *lji* wie in Familie ausgesprochen werden.

Übung 1.9

Lesen Sie folgende Begriffe und ordnen Sie sie nach Ihrer Aussprache:

aglio (Knoblauch), **agnello** (Lamm), **Agnese** (Agnes), **Bologna** (Stadt in der Emilia Romagna), **cognato** (Schwager), **compagna** (Land), **Emilia-Romagna** (Region in Norditalien), **famiglia** (Familie), **figlio** (Sohn), **Giglio** (Insel vor Elba), **Ignazio** (Ignaz), **magnifico** (großartig), **Puglia** (Apulien), **San Gimignano** (Stadt in der Toskana), **Sardegna** (Sardinien)

a) In welchen Begriffen steckt der Laut *nj*?

b) In welchen Begriffen steckt der Laut *lji*?



Üben Sie die Buchstabenkombination **gn** (*nji*) anhand dieses Zungenbrechers: **Il nome di ogni gnomo che mangia gli gnocchi a Bologna è noto.** (Il no-me di on-ji njio-mo ke man-dscha lji njiok-ki a Bo-lon-jia ä no-to; Der Name eines jeden Gnoms, der in Bologna Gnocchi isst, ist bekannt.)

Weitere Besonderheiten der Aussprache

Die anderen Buchstaben des italienischen Alphabets spricht man genauso aus wie im Deutschen. Dabei gibt es einige Besonderheiten:

- ✓ **ae** wird nicht wie im Deutschen *ä* ausgesprochen, sondern *a-ä* wie in **aereo** (*a-ä-re-o*; Luft), **maestro** (*ma-ä-stro*; Meister) oder *a-e* wie in **paese** (*pa-e-se*; Land).
- ✓ **ei** wird nicht wie im Deutschen *ai* ausgesprochen, sondern *e-i* wie in Proteine: **Lei** (*l-e-i*; Sie), **miei** (*mi-e-i*; meine), **spontaneità** (*spon-ta-ne-i-tä*; Spontanität).
- ✓ **eu** wird nicht wie im Deutschen *oi* ausgesprochen, sondern *ä-u*: **euforia** (*ä-u-fo-ri-a*; Euphorie), **Europa** (*ä-u-ro-pa*, Europa), **pneumatico** (*pnä-u-ma-ti-ko*; Reifen).
- ✓ **h** bleibt stumm, wenn es zu Beginn eines Wortes steht: **hotel** (*o-täl*), **hardware** (*ard-wär*), **hostess** (*oss-tess*), **hobby** (*ob-bi*). Wenn es in der Mitte eines Wortes steht, dient es dazu, einen Zischlaut zu unterdrücken und wird ebenfalls nicht gesprochen.
- ✓ **ie** wird nicht wie im Deutschen *ii* ausgesprochen, sondern *i-e*: **miele** (*mi-e-le*; Honig).
- ✓ **qu** wird nicht wie im Deutschen *kw* ausgesprochen, sondern *ku*. Halten Sie die Hand vor den Mund, wenn Sie folgenden Zungenbrecher lesen. Je weniger Lufthauch Sie spüren, desto besser ist Ihre Aussprache: **Quarantaquattro questori guardano quattro quadri quadrati.** (*Ku-a-ran-ta-ku-at-tro ku-es-to-ri gu-ar-da-no ku-at-tro ku-a-dri ku-a-dra-ti*; 44 Polizeipräsidenten betrachten vier quadratische Bilder.)
- ✓ **r** wird gerollt. Dabei trällert die Zungenspitze an der Innenseite der Schneidezähne. Falls Sie am Gaumen rollen, können Sie sich mit den Einwohnern des Piemont solidarisch fühlen, das mit Frankreich eine gemeinsame Grenze hat. Dort wird auch kein Zungen-R verwendet.



Das **r** zu rollen ist auch für viele Italiener nicht einfach. Machen Sie anhand des folgenden Zungenbrechers Ihre ersten Rollversuche, indem Sie die Zunge hinter Ihren Zähnen vibrieren lassen: **Una rana rara e nera sulla rena errò una sera** (*U-na ra-na ra-ra e ne-ra sul-la re-na er-ro u-na se-ra*; Ein seltener schwarzer Frosch irrte eines Abends im Sand umher.)

- ✓ **s** wird entweder stimmlos *s* oder stimmhaft *z* gesprochen. Der Doppelkonsonant **ss** wird immer stimmlos gesprochen, ebenso das **s** zu Wortbeginn, wenn ein Vokal folgt: **sapere** (*sa-pe-re*; wissen), **senato** (*se-na-to*; Senat), **sicuro** (*si-ku-ro*; sicher), **sole** (*so-le*; Sonne), **subito** (*su-ti-to*; sofort). Stimmhaft gesprochen wird das **s** zwischen zwei Vokalen: **rosa** (*ro-za*; Rose), **casa** (*ka-za*; Haus), und nach **b** wie **sbaglio** (*zbal-jio*; Fehler), nach **d** wie **sdraio** (*zdra-i-o*; Liegestuhl), nach **g** wie **sgabello** (*zga-bäl-lo*; Hocker), nach **l** wie **slitta** (*zlit-ta*; Schlitten), nach **m** wie **smalto** (*zmal-to*; Lack), nach **n** wie **snello** (*znel-lo*; schlank), nach **r** wie **sradicare** (*zra-di-ka-re*; entwurzeln) und nach **v** wie **sveglia** (*zvel-jia*, Wecker).

- ✓ **v** wird wie *w* gesprochen: **vino** (wi-no; Wein), **Venezia** (wä-nä-zi-a; Venedig), **verità** (we-ri-ta; Wahrheit).
- ✓ **z** wird entweder stimmlos wie *ts* gesprochen oder stimmhaft wie *dz*: Steht das **z** am Wortbeginn, wird es stimmhaft gesprochen: **zucchero** (dzuk-ke-ro; Zucker), **zero** (dze-ro; null), **zoo** (dzoo; Zoo). Stimmhaft ist das Doppel-z zwischen zwei Vokalen: **canalizzazione** (ka-na-lid-dza-dzi-o-ne; Kanalisation), **organizzazione** (or-ga-nid-dza-dzi-o-ne; Organisation) und **azzurro** (adz-zur-ro; azurblau). In allen anderen Fällen ist das **z** stimmlos: **danza** (dan-tsa; Tanz), **pinza** (pin-tsa; Zange), **senza** (sen-tsa; ohne), **orzo** (or-tso; Gerste).



Di dessert prendo una bella macedonia (wörtlich: Als Nachtisch nehme ich eine schöne Mazedonierin) hört man häufig bei der Bestellung im Restaurant. Nein, Sie sind weder im Rotlichtmilieu noch bei den Kannibalen gelandet, **macedonia** bedeutet einfach nur Obstsalat. Das Gemisch aus verschiedenen Früchten ließ die Wortschöpfer dabei an die unterschiedlichen Volksstämme in Mazedonien denken.

Übung 1.10

a) Sie kaufen auf dem Markt ein. Welche der Laute verbergen sich in den Obst- und Gemüseorten? Mehrfachnennungen sind möglich.

	dsch	dz	g	k	lji	nj	sch	sk	tsch
aglio (Knoblauch)									
albicocca (Aprikose)									
asparago (Spargel)									
broccolo (Brokkoli)									
carciofo (Artischocken)									
cetriolo (Gurke)									
ciliegia (Kirsche)									
cipolla (Zwiebel)									
crecione (Kresse)									
fagiolini (Bohnen)									
fico (Feige)									
finocchio (Fenchel)									
peperoncino (Peperoni)									
prugna (Pflaume)									
radicchio (Radicchio)									
scalogno (Schalotte)									
spinaci (Spinat)									
zenzero (Ingwer)									
zucca (Kürbis)									

Tabelle 1.7: Aussprache besonderer Laute

b) Bei welchen Begriffen wird das **i** nicht gesprochen: _____

»Bonah serra« oder »buonasera« – die Betonung

Während deutsche Wörter meist auf der ersten Silbe betont werden, werden italienische Wörter in der Regel auf der vorletzten Silbe betont: **cotone** (*ko-to-ne*; Baumwolle), **giardino** (*dschar-di-no*; Garten), **meraviglioso** (*me-ra-wil-ji-o-zo*; wunderbar). Doch es gibt auch Ausnahmen von dieser Regel. Wörter können auf der dritt- und viertletzten Silbe betont werden. Leider gibt es keinen Hinweis durch einen Akzent, der Sie auf diese Besonderheit hinweist. Nur wenn ein Wort auf der letzten Silbe betont, wird dies gekennzeichnet. Dafür stehen zwei verschiedene Akzente zur Verfügung.



Wird ein Wort nicht richtig betont, ist es oft nicht identifizierbar: Urin stinkte – Urinstinkte, Biopan-Toilette – Bio-Pantolette; Beet-Ende – Betende. Es lohnt sich also, die nicht regelmäßig auf der vorletzten Silbe betonten Wörter im Italienischen laut zu lesen, um sich ihren Klang einzuprägen.

Betonung auf der letzten Silbe – Akzente setzen

Im Italienischen gibt es (meist) nur auf den letzten Buchstaben eines Wortes Akzente. Diese deuten lediglich auf eine Abweichung der Betonung hin. Es gibt zwei Akzente, den Gravis und den Akut.

Gravis – von links oben nach rechts unten

Der **accento grave** (Gravis) ist häufiger als der **accento acuto** (Akut) und setzt im wahrsten Sinne des Wortes Akzente. Er kann auf allen Endvokalen stehen und besagt, dass das entsprechende Wort auf dieser Silbe betont werden soll:

- ✓ **città** (*tschit-tà*; Stadt), **volontà** (*wo-lon-tà*; Wille), **identità** (*i-den-ti-tà*; Identität)
- ✓ **caffè** (*kaf-fä*; Kaffee), **gilè** (*dschi-lä*; Weste), **relè** (*re-lä*; Relais)
- ✓ **lunedì** (*lu-ne-dì*; Montag), **martedì** (*mar-te-dì*; Dienstag), **così** (*ko-sì*; so)
- ✓ **casinò** (*ka-si-no*; Spielkasino), **Salò** (*sa-lo*; Stadt am Gardasee), **Totò** (*to-to*; Abkürzung von Salvatore)
- ✓ **virtù** (*wir-tu*; Tugend), **gioventù** (*dscho-wen-tu*; Jugend), **bambù** (*bam-bu*; Bambus), **più** (*pi-u*; mehr), **ragù** (*ra-gu*; Fleischsoße)

Der **accento grave** (Gravis), steht auch oft bei einsilbigen Wörtern:

- ✓ **thè/tè** (*tä*; Tee), **è** (*ä*; ist), **sì** (ja), **già** (*dscha*; schon, bereits), **giù** (*dschu*; unten), **là** (dort), **lì** (dort)

Trägt ein **e** einen **accento grave** (Gravis), wird es wie *ä* (wie in Äpfel) ausgesprochen.

Akut – von links unten nach rechts oben

Der **accento acuto** (Akut) kann nur auf dem Endbuchstaben **e** stehen und gibt ebenfalls die Betonung auf der letzten Silbe an. Im Gegensatz zum **accento grave** (Gravis) wird ein solches **é** wie *e* (wie in *Herd*) ausgesprochen. Darunter finden sich viele Konjunktionen (Bindewörter) und französischstämmige Wörter.

- ✓ **perché** (*per-ke*; weil, warum), **anziché** (*an-tsi-ke*; statt), **finché** (*fin-ke*; bis), **poiché** (*po-i-ke*; da, weil), **benché** (*ben-ke*; obwohl)
- ✓ **paté** (*pa-te*; Pastete), **puré** (*pu-re*; Püree, Brei), **consommé** (*kon-som-me*; Kraftbrühe)

Alle Zahlen die, die auf **-tre** (drei) enden, tragen einen **accento acuto** (Akut):

- ✓ **trentatré** (*tren-ta-tre*; 33), **centotré** (*tschen-to-tre*; 103), **milletré** (*mil-le-tre*; 1.003)



Bei gleichklingenden Wörtern, die sich nur durch die Betonung unterscheiden, darf ausnahmsweise auch mitten im Wort ein Akzent stehen: **princìpi** (Prinzipien) – **prìncipi** (Prinzen).

Betonung auf der vorletzten Silbe – Wörter im Gleichschritt

Die Betonung auf der vorletzten Silbe ist die Regel. 80 Prozent aller italienischen Wörter werden so betont: **allergia** (*al-ler-dschi-a*; Allergie), **minuto** (*mi-nu-to*; Minute), **misterioso** (*mi-ste-ri-o-zo*; mysteriös).

Betonung auf der drittletzten Silbe – Wörter im Dreivierteltakt

Ungefähr 15 Prozent der italienischen Wörter werden auf der drittletzten Silbe betont. Leider gibt es dafür keine Kennzeichnung. Man muss wissen, wann die Betonung von der Regel abweicht und eine Silbe nach hinten marschiert. Es gibt einige Anhaltspunkte, mit denen man etliche Ausreißer entlarven kann. Auf der drittletzten Silbe betont werden

- ✓ Wörter, die auf **-abile** oder **-ibile** enden: **passabile** (*pas-sa-bi-le*; passabel) **sensibile** (*sen-si-bi-le*; sensibel);
- ✓ viele Wörter, die auf **-aco** enden: **austriaco** (*a-u-stri-a-ko*; Österreicher), **bosniaco** (*bos-ni-a-ko*; Bosnier);
- ✓ Wörter, die auf **-esimo** enden: **battesimo** (*bat-te-zi-mo*; Taufe), **millesimo** (*mil-le-zi-mo*; tausendste);
- ✓ Wörter, die auf **-ico** oder **-ica** enden: **medico** (*me-di-ko*; Arzt), **tecnica** (*tek-ni-ka*; Technik), **fabbrica** (*fab-bri-ka*; Fabrik);
- ✓ Wörter, die auf **-logo** enden: **dermatologo** (*der-ma-to-lo-go*; Hautarzt), **dialogo** (*di-a-lo-go*; Dialog);
- ✓ Wörter, die auf **-fono** enden: **telefono** (*te-lä-fo-no*; Telefon), **grammofono** (*gram-mo-fo-no*; Grammofon);
- ✓ Wörter, die auf **-metro** enden: **chilometro** (*ki-lo-me-tro*; Kilometer), **diametro** (*di-a-me-tro*; Durchmesser);

- ✓ mehrsilbige Verben in der 3. Person Plural: **amano** (*a-ma-no*; sie lieben), **amavano** (*a-ma-wa-no*; sie liebten), **amerebbero** (*a-me-reb-be-ro*; sie würden lieben).

Hier ein paar häufige Begriffe mit der Betonung auf der drittletzten Silbe. Lesen Sie die Begriffe laut. Wenn Sie sie nie falsch gehört haben, besteht die beste Möglichkeit, sie sich auf Dauer richtig einzuprägen: **a proposito** (*a pro-po-si-to*; apropos), **albero** (*al-be-ro*; Baum), **asparagi** (*as-pa-ra-dschi*; Spargel), **attimo** (*at-ti-mo*; Moment), **benessere** (*be-näs-se-re*; Wohlbefinden), **camera** (*ka-me-ra*, Zimmer), **comodo** (*ko-mo-do*; bequem), **difficile** (*dif-fi-tschi-le*; schwer), **di solito** (*so-li-to*; für gewöhnlich), **facile** (*fa-tschi-le*; leicht), **Genova** (*dschä-no-wa*; Genua), **macchina** (*mak-ki-na*; Auto), **mediterraneo** (*me-di-ter-ra-ne-o*; Mittelmeer, mediterran), **Monaco** (*mo-na-ko*; München), **numero** (*nu-me-ro*; Nummer, Zahl), **ordine** (*or-di-ne*; Ordnung), **ospite** (*os-pi-te*; Gast), **prossimo** (*pros-si-mo*; nächster), **sabato** (*sa-ba-to*; Samstag), **sedano** (*se-da-no*; Staudensellerie), **svizzero** (*zwid-dze-ro*; Schweizer), **tavola** (*ta-wo-la*; Tisch), **Veneto** (*wä-nä-to*; Venezien), **visita** (*wi-zi-ta*; Besuch), **zucchero** (*dzuk-ke-ro*; Zucker).



Essen Sie auch gerne Fisch? Dann sollten Sie wissen, dass Sie ihn nur an der Küste finden werden. Im Landesinnern – und das beginnt bereits wenige Kilometer von der Küste entfernt – würde man Sie erstaunt ansehen und Ihnen antworten: **Il pesce si trova solo sulla costa.** (Fisch findet man nur an der Küste.) In Rom und Mailand gibt es natürlich auch Fischrestaurants, hauptsächlich für Touristen und mit gesalzenen Preisen.

Betonung auf der viertletzten Silbe – Wörter im Ausfallschritt

Nur sehr selten werden Wörter auf der viertletzten Silbe betont. Dabei handelt es sich ausschließlich um konjugierte Verben wie **telefonano** (*te-lä-fo-na-no*; sie telefonieren), **abitano** (*a-bi-ta-no*; sie wohnen), **indicano** (*in-di-ka-no*; sie weisen hin).

Übung: 1.11

Unterstreichen Sie bei den folgenden Begriffen die zu betonende Silbe:

a-cu-sti-co (akustisch)	far-ma-co (Medikament)	sco-mo-do (unbequem)
a-ma-bi-le (lieblich)	fla-u-tis-ta (Flötenspieler)	si-cu-ro (sicher)
a-mi-co (Freund)	gon-do-la (Gondel)	ta-bù (Tabu)
bam-bù (Bambus)	in-fi-ni-te-si-mo (winzig)	ta-chi-me-tro (Tacho)
cen-ti-me-tro (Zentimeter)	lo-gi-co (logisch)	tec-no-lo-go (Technologe)
ci-cli-smo (Radsport)	me-nù (Menü)	trat-to-ri-a (Restaurant)
ci-to-fo-no (Sprechanlage)	mi-cro-fo-no (Mikrofon)	tro-va-no (sie finden)
chi-o-ccio-la (Schnecke, @)	pa-to-lo-go (Pathologe)	ve-ner-dì (Freitag)
dif-fi-ci-le (schwer)	pla-sti-ca (Plastik)	vo-glio-no (sie wollen)
fab-bri-ca (Fabrik)	pren-do-no (sie nehmen)	von-go-le (Venusmuscheln)
fa-ci-le (einfach)	re-gio-ne (Region)	zuc-che-ro (Zucker)



Wer Italiener belauscht – zwangläufig im Zug –, wenn sie wild gestikulierend in ihre **cellulari** (Mobiltelefone) sprechen, geht's meist ums Essen. Was isst man zu Mittag, was zu Abend, wie hat es geschmeckt und so weiter. Meist ist die **mamma** (Mama) am anderen Ende der Leitung. Italiener wiederholen sich oft. Lassen Sie sich von einem solchen Wortschwall nicht einschüchtern und achten Sie auf Schlüsselwörter.

»Spaghetti al rente« ist kein Seniorenteller – die Rechtschreibung

Im Italienischen werden bis auf wenige Ausnahmen alle Wörter kleingeschrieben. Großgeschrieben wird/werden

- ✓ am Satzanfang.
- ✓ nach Doppelpunkt, wenn eine direkte Rede eingeleitet wird. Sonst wird nach Doppelpunkt klein weitergeschrieben.
- ✓ bei Eigennamen wie **Elisabetta** (Elisabeth), **Europa** (Europa), **Italia** (Italien), **Mar Baltico** (Ostsee), **Toscana** (Toskana), **Firenze** (Florenz), **Tevere** (Tiber), **Monte Cervino** (Matterhorn), **Lago di Garda/lago di Garda** (Gardasee), Namen von Zeitungen wie **La Stampa**, Automarken wie **Ferrari**, Namen von Opern wie **Aida**, die Bibel **la Bibbia**, Namen von Firmen wie **la ditta Pirelli** (die Firma Pirelli), Namen von Titel und Ämtern, wenn danach kein Eigenname steht, wie **il Re** (der König), **il Presidente** (der Präsident), **il Ministero degli Esteri** (das Außenministerium). Wochentage werden jedoch kleingeschrieben, wie **lunedì** (Montag), **martedì** (Dienstag) und auch die Monate wie **aprile** (April), **giugno** (Juni), **agosto** (August) und so weiter.
- ✓ die Jahrhunderte: **il Cinquecento** (das 16. Jahrhundert), **il Seicento** (das 17. Jahrhundert).
- ✓ Festtage: **Natale** (Weihnachten), **San Silvestro** (Silvester), **Capodanno** (Neujahr), **festa dell'Assunta** (Mariä Himmelfahrt).
- ✓ die Formen der Sie-Form in Briefen: **La ringrazio per la Sua premura**. (Ich danke Ihnen für Ihre Mühe.) **In allegato Vi invio il documento**. (In der Anlage schicke ich Ihnen das Dokument.)

Übung: 1.12

Werden die folgenden Begriffe klein- oder großgeschrieben? Unterstreichen Sie die richtige Schreibweise:

Corriere della Sera – **corriere della sera** (Abendkurier), **Continente** – **continente** (Kontinent), **Sabato** – **sabato** (Samstag), **Signore** – **signore** (Herr), **Lago di Como** – **lago di Como** (Comer See), **Ognissanti** – **ognissanti** (Allerheiligen), **Mar Rosso** – **mar rosso** (Rotes Meer), **Isola d'Elba** – **isola d'Elba** (Insel Elba), **Re Federico II** – **re Federico II** (König Friedrich II), **Umbria** – **umbria** (Umbrien), **Himalaia** – **himalaia** (Himalaja), **Macedonia** – **macedonia** (Mazedonien, Obstsalat), **Oceano Pacifico** – **oceano pacifico** (Pazifik), **Maggio** – **maggio** (Mai), **signora** –

Signora (Frau), **Montagne Rocciose – montagne rocciose** (Rocky Mountains), **Maserati – maserati** (Maserati), **Nabucco – nabucco** (Nabucco, *Oper von Verdi*), **in riferimento alla Sua lettera – in riferimento alla sua lettera** (bezugnehmend auf Ihr Schreiben)

Ohne Punkt und Komma – die Zeichensetzung

Die Anwendung der Satzzeichen wie **punto** (Punkt), **punto e virgola** (Strichpunkt), **due punti** (Doppelpunkt), **punto interrogativo** (Fragezeichen), **punto esclamativo** (Ausrufezeichen), **virgolette** (Anführungszeichen) entspricht der Regelung im Deutschen. Nur bei der Kommasetzung gibt es Unterschiede. Während man über die deutsche Kommaregelung eine Doktorarbeit schreiben könnte, lassen sich die Regeln im Italienischen in ein paar Sätzen zusammenfassen. Die Italiener setzen ein **virgola** (Komma):

- ✓ wenn eine Sprechpause erfolgt (also so gut wie nie).
- ✓ vor **ma** (aber), **però** (jedoch), **poiché** (weil), **quando** (als, wenn), **anche se** (obwohl), wenn danach ein langer Satz folgt.
- ✓ bei der Anrede einer Person: **Signor Rossi, Le presento il signor Neri.** (Herr Rossi, ich stelle Ihnen Herrn Neri vor.)
- ✓ bei Aufzählungen: **Io prendo mezzo chilo di asparagi, un melone, tre arance e un chilo di banane.** (Ich nehme ein Pfund Spargel, eine Melone, drei Orangen und ein Kilo Bananen.)

Kein Komma steht:

- ✓ vor **che** (dass), **perché** (weil), **se** (ob);
- ✓ vor Relativpronomen **che, il/la quale, cui.**

Ich geb mir die Kugel

In Italien wird Eis in den **gelaterie** (Eisdielen) nicht als Bällchen oder Kugeln verkauft. Wenn Herr Rossi Lust auf eine kalte Erfrischung hat, holt er sich an der Kasse einen Bon für ein **gelato piccolo** (kleines Eis), **gelato medio** (mittelgroßes Eis) oder **gelato grande** (großes Eis). Damit geht er an den Tresen und studiert die verschiedenen Sorten. Dann bestellt er beim **gelataio** (Eisverkäufer) **un gelato a tre gusti** (ein Eis in drei Geschmacksrichtungen). Die drei Sorten werden ihm dann auf eine Waffel gespachtelt.